

## АНАЛІЗ-ЗВІТ

результатів опитування роботодавців і випускників освітніх програм «Галузевий переклад: англійська та друга західноєвропейська мови», «Галузевий переклад: німецька та друга західноєвропейська мови», «Галузевий переклад: французька та друга західноєвропейська мови»

Опитування **«Сучасні тенденції в підготовці перекладачів: думка фахівців»** проводилося у жовтні-листопаді 2025 року. В опитуванні взяли участь 42 респонденти, серед яких представники закладів вищої освіти України та Європи, бюро перекладів, видавництв, комерційних організацій та перекладачі-практики. Анкета містила відкриті та напівструктуровані запитання, спрямовані на виявлення очікувань ринку праці щодо компетентностей перекладача та оцінювання перспектив розвитку перекладацької галузі.

### **Загальна оцінка результатів опитування**

Загалом результати опитування оцінюємо як позитивні та стратегічно важливі для подальшого розвитку галузі. Відповіді респондентів демонструють високий рівень узгодженості щодо ключових компетентностей перекладача та трансформації професії під впливом технологій.

### **Очікувані компетентності перекладача**

Аналіз відповідей на запитання *«Що важливо знати і вміти перекладачу?»* засвідчив високий рівень узгодженості позицій респондентів.

Переважна більшість опитаних наголошує на:

- необхідності високого рівня володіння рідною та іноземними мовами;
- важливості галузевої спеціалізації та термінологічної компетентності;
- умінні точно передавати зміст, контекст і прагматику оригіналу.

Значна частина респондентів акцентує увагу на:

- володінні перекладацькими стратегіями та трансформаціями;
- навичках редагування, вчитки та забезпечення якості перекладу;
- розвитку критичного мислення та аналітичних здібностей.

У багатьох відповідях окремо підкреслюється важливість:

- використання CAT-інструментів і технологій ШІ;
- готовності до постійного професійного саморозвитку;
- організаційних навичок і розуміння цінності перекладацької праці.

## **Перспективи розвитку перекладацької галузі**

Відповіді на запитання «Які перспективи перекладацької галузі ви бачите?» свідчать про загалом оптимістичне, але реалістичне бачення майбутнього професії.

Респонденти одноставно зазначають, що:

- переклад залишатиметься затребуваним, попри стрімкий розвиток ШІ;
- роль перекладача трансформується, зокрема зростає значення постредагування машинного перекладу та контролю якості;
- перспективними є галузевий, технічний, юридичний, медичний та ІТ-переклад, а також локалізація контенту;
- усний переклад, особливо дистанційний, ще тривалий час залишатиметься сферою, де роль людини є ключовою.

У відповідях простежується спільна позиція щодо того, що ШІ слід розглядати як інструмент, який підвищує ефективність роботи перекладача, але не замінює його професійну відповідальність і креативність.

## **Рішення за результатами опитування**

За результатами анкетного опитування стейкхолдерів було ухвалено такі рішення:

1. Розширити Ф-каталог вибіркового освітніх компонентів, спрямованих на розвиток українськомовної комунікативної компетентності. Відповідне звернення було надіслано завідувачу кафедри УМЛК Кривенку С.М.
2. З огляду на перспективи розвитку перекладацької галузі переглянути й оновити зміст освітніх компонентів перекладознавчого спрямування щодо:
  - використання ШІ та САТ-інструментів;
  - постредагування машинного перекладу;
  - локалізації перекладу.